

О. Б. КАФАНОВА

БИБЛИОГРАФИЯ ПЕРЕВОДОВ Н. М. КАРАМЗИНА

(1783—1800 гг.)

В данную библиографию включены переводы Н. М. Карамзина,¹ появившиеся в последние два десятилетия XVIII в. (по 1800 г. включительно).² Переводы сгруппированы по следующим разделам: отдельные издания, журнальные публикации, сборники; внутри разделов расположение материала хронологическое. Не учитываются некоторые мелкие статьи и отрывочные цитаты без ссылок на источники из отдела «Смесь» (в «Московском журнале» и «Московских ведомостях»).

В каждой библиографической записи приводятся: 1) автор и русское название перевода. Подстрочные примечания, указывающие источник, даются в общем ряду с заглавием после звездочки. Если удалось установить фамилию и инициалы автора, отсутствующие или искаженные в подписи, эти сведения приводятся в начале записи в квадратных скобках; 2) выходные данные книги (год, том и страницы) или журнала (год, том, номер, месяц и страницы). Перепечатки указываются в скобках вслед за выходными данными.

В аннотации указываются автор, название оригинала и место публикации.³ Книги описываются по первому изданию. Здесь же отмечаются отступления перевода от оригинала.

Библиография снабжена именным указателем иностранных авторов со ссылками на номера библиографических записей и списком просмотренных французских, немецких и английских журналов.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ВЕ — Вестник Европы. М., 1802—1803.

ДЧ 2 — Детское чтение для сердца и разума. 2-е изд. М., 1799—1804.

ДЧ 3 — Детское чтение для сердца и разума. 2-е [3-е] изд. М., 1819.

МБ 1 — Мои безделки. М., 1794.

¹ О деятельности Карамзина как переводчика см.: *Кафанова О. Б.* Н. М. Карамзин — переводчик: Автореф. дис. . . . канд. филол. наук. Томск, 1981. 19 с.

² В библиографию не вошли переводы, опубликованные в «Вестнике Европы» (1802—1803), помещенные в «Письмах русского путешественника» (1797—1801. Ч. 1—6) и в сборниках переводов.

³ Сведения об источниках переводов из И. В. Андреэ (№ 45, 46) и Ф. Бутервека (№ 82) взяты из кн.: *Goedeke K.* Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. 3-е Auflage. Dresden, 1916. Bd 4. Abt. 1. S. 286, 1013.